

Educational (1909) Department.

ORDINARY MS.

G.O., No. ~~806~~ 324

DATED 1st June 1909

[Despatch Abstract.]

Exemption from Special Tests
Sanctioning the temporary exemption
of Mr R.A. Morse, Ag. Tahiti
Kishinevi St. from the Translation
Test lower grade

BACK PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

FURTHER PAPERS.

G.O.	No.	Department.	Date.	G.O.	No.	Department.	Date.

[E. & L.]
68
3,000-25-2-08.

Eol
LEGISLATIVE DEPARTMENT.

CURRENT FILE.

CONTENTS.

From	Number.	Date.	Pages.
[Cra. 806] The Colling. of Salem	962/D	6-4-09	2

806

2

[Name] L. E. Buckley Esquire, I.C.S.,

[Designation] Collector and District Magistrate, Salem.

[Station] _____ S a l e m.

No. 762

Dated 6^D / 4 - 1909

Received _____ 11/4/1908

Enclosures 1

Registered 12/4/1905.

DESPATCHED
8 - APR 1909

BACK PAPERS.

70 239/07 hi ✓

FURTHER PAPERS.

18.4 09

To

The Secretary to Government,
Educational Department.

M A D R A S.

Sir,

Mr. R.A. Nurse Deputy Tahsildar of Sheveroy Hills,
was exempted from the Translation Test Lower grade in B.P.
No. 1279 Mis./L.R. dated 22nd April 08 until the results of
the Special Test examinations to be held in October 1908
were known. He did not succeed in the examination. He
appeared for the 3rd class Vernacular Test in Tamil held in
July 08 and passed it. He has since been appointed as
acting Tahsildar with reference to G.O.No. 2825/Rev. dated
10th October last. He has passed the other tests necessary
for the post of Deputy Collector. He requests that he may
be exempted permanently from the Translation Test Lower
grade. As he has acquired a sufficient knowledge of Tamil
I have the honour to recommend that Government may be pleased
to sanction his permanent exemption from that test.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

For collector.

3

Board of Revenue.

Land Revenue (190) Department.

General Register No.

From

COLLECTOR OF
SALEM.

Ref. No
Cur.

Dated

Received

Registered

Enclosures

Subject.

Submitting application for exemption
from examination rules on behalf of

Mr R. A. Nurse

Ag. Clerk, Tahsildar Krishnapur
Office, Salem district, for

Application for exemption from Examination Rules on behalf of *Mr. R.A. Nurse, R., Ag. clerk, Tahsildar of Krishnagiri* office, Salem district.

Name, age and educational qualifications of the unpassed candidate for whose exemption sanction is sought.	The post in which it is proposed to employ him and nature of the appointment, i.e., whether acting or sub. pro tem or temporary.	The pay of the post and the pay proposed to be given to the unpassed candidate.	The examination from which exemption is sought.	The period for which the appointment is expected to last.	The period for which sanction is now sought (with dates of commencement and of termination.)	Is this a first application or one for a renewal of a previous sanction? If for renewal, quote the previous order granting sanction and state for how long the candidate has been already exempted.	What steps have been taken to procure the services of a passed candidate and with what result.	Recommendation of the Head of the Department.	Remarks.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Mr. R.A. Nurse. Age: 36. Has passed the following examinations:--- B.A., Precise-Writing Higher. Account Test Higher. Criminal Higher. <i>Revenue Higher</i> 3rd class Vernacular Test in Tamil. Vernacular Test in Tamil for officers of the Salt, Abkari and Customs Department.	Acting Tahsildar, Krishnagiri.	Rs.175.	Translation Test Lower Grade.	---	<i>Permanent exemption</i>	Was exempted from the test from 1906 till 1908.	--	Vide separate letter.	5

Dated

Salem Collector's office,

6th April 1909

7.4.09.

Collector.

Journal of the

[E. & L.]
67

5,000 - 2 1/2 - 10

EDUCATIONAL DEPARTMENT.
LEGISLATIVE

NOTES.

C. No. 806 From the Collr. of Salem No. 962, dated 6.4.1909.

SUBJECT.

Exemption of Mr. R. Nurse, D. S. Tahs. Shevaroy Hills, from the Translation Test Lower Grade.



The Collector of Salem (Mr. Buckley) recommends the permanent exemption of Mr. Nurse, D. S. Tahsildar of Shevaroy Hills from the Translation Test Lower Grade which is the only test he has to pass for being qualified for the post of Deputy Collector.

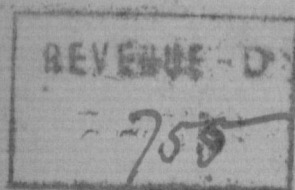
2. Mr. Nurse is at present acting Tahsildar with reference to G.O. No. 2625 Revenue dated 10. October 1908 which directed that he should be tried as a Tahsildar.

3. The candidate for exemption is stated to have been appointed exempted from the Translation Test by the Board of Revenue until the results of the Special Test Examinations held in 1908 were known. He did not pass the Examination but he passed the 3rd Class Vernacular Test in Tamil. Mr. Buckley in recommending the exemption from the Translation Test Lower grade ^{Says} that the candidate has acquired a sufficient knowledge of Tamil.

4. It is for consideration whether Mr. Nurse may be permanently exempted from the Test. (Translation Lower). The Revenue Department may be consulted re.

A.B.

Page 2 get file.



Regd 26409
Col. No. 806-1
No. 26/4 B.S.P. 7/4
21/4

CS
19th 09
7/4
21-4-09

CS
22.4.9.
Re. no.

To Under Secy.

p. 3, Public Service Notice A

Translation test, lower grade, is not one of the tests necessary for the post of Deputy Collector. In addition to the Revenue, Criminal and Account tests, higher grade and the Precis Writing test Dy. Collectors are required to pass only the Third Class Vernacular test before appointment and the Compulsory Vernacular test in two languages afterwards. So Mr. Nurse has passed all the tests necessary for the post of Dy. Collector. Please see Pt. 1 of the Statement at p. 5 C. 9.

p. 3, Public Service Notice A

p. 2 C. 9.

ibid.

2. Mr. Nurse is now acting Tahsildar of Krishnagiri in the Salem Dt. Tahsildars and Dy. Tahsildars are required to pass Translation test, lower grade. As Mr. Nurse has not passed this test he requires exemption from it as long as he is a Tahsildar or Dy. Tahsildar. He was exempted by the Board from passing the test until the results of the Special Test examinations held in October 1908 were known. He did not succeed in that examination. The Collector (Mr. Buckley) now recommends his permanent exemption from the test as he has acquired a sufficient knowledge of Tamil. 3rd Class Vernacular test appears to be a much easier test than Translation test, lower grade. If Mr. Nurse has acquired a sufficient knowledge of Tamil he should feel no difficulty

in passing the Translation Test, Lower Grade. The necessity for permanent exemption has not, it is submitted, been sufficiently established. He may, for the present, be exempted temporarily until the results of the examination to be held in October next are known. If this course is adopted it is very likely that ~~he~~ he will acquire a better knowledge of the language. The question is for order.

K.R.

28.4.09. To Under Secy.

It will be seen from col. 1 of the application at p 4 of C.F. that Mr Nurse has passed not only the 3rd class Vernacular Test in Tamil but also the Vernacular Test in Tamil prescribed for Officers of the Salt Shikari and Customs dep^t. It is for consideration whether he should also be required to pass the Translation Test lower grade in Tamil. The Collector reports that he has acquired "a sufficient knowledge of Tamil" and in the circumstances it is submitted that Mr Nurse may be permanently exempted from the Translation Test lower grade.

28.4.09

9

To Secretary

Mr. Nurse has passed two tests in Tamil and has passed the tests necessary for appointment as a Deputy Collector. Sir G. Stokes directed in the notes to G.O. 2825 dated 10th October 1908 that his name should be remembered when another European or Eurasian Deputy Collector was needed. He may, I submit, be permanently exempted from the Translation Test, Lower Grade, from which he requires exemption as long as he remains a Tahsildar.

F. N.

1-5-09.

Educational Dept. No.

Unb
5/5

Office

Am
4/5

Educational Department

A draft order exempting Mr. Nurse from the Translation Test Lower grade permanently is submitted below.

RD
4.5.09

Rec.

The proposal of No. may be accepted.

Cad

We want the order of 22/4/08. That of 25/4/08 put up seems to have no bearing on case.

Am
5/5

Mag B

Unb
3/5/19

Rw. No. 755 8/09-1
3rd May 09.

10

Edl

REVENUE DEPARTMENT.

10

slip 2.

p. 2. of cl.

G.O. No. 239 of 1907, dated 25.4.07, was put up in the file as a precedent. The order of 22nd April 1908, referred to by the Secretary, is apparently B.P. No. 1279 Mis L/R., dated 22nd April 1908, quoted in the Collector's letter, in which Mr R.A. Nurse was exempted by the Board of Rev from the Translation Test until the results of the examinations held in October 1908, were known. No copy of this B.P. is available in the Rev. Secretariat. May a copy be sent for from the Board of Revenue please?

RD
5.5.09

Lee

There is no G.O. of 22.4.08. It seems unnecessary to get a copy of the B.P.

Chd
5.5.9.

I confess I cannot see why Mr. Nurse should be exempted from the Translation Test but this had better be shown to Mr. Wagh when he takes over charge as he will know the reasons why Rev. recommend this course.

Mus
6/5

CIRCULATED IN EDL.
AND LEG. DEPT.
Box Ordinary No. 28
Box Confidential 13.5.9

Sta. M. Nurse has already passed two tests

in Tamil. The 3rd Class Vernacular Test, and the Language test (Tamil) of the Salt and Abkari Dept.

How it was that he nevertheless failed to pass the Translation Test lower grade is not explained but the Com^r certifies that he has a sufficient knowledge of Tamil.

He is qualified for the post of a Sr CW for which the Hon. Sir Gabriel Stokes ordered that his name should be considered when next a Eurasian was required, but as the Translⁿ test (L^r grade) is prescribed for the post of CW. He must either pass the test or be reported by a Clerical Appoint^d if he is not to be exempted.

The Board

Mr. Nurse clearly possesses a sufficient knowledge of Colloquial Tamil and I submit that it is scarcely necessary now to compel him to satisfy the Examiners in ability to translate accurately & grammatically from English into Tamil.

W. N.
13/5/04

Mr Buckley

or Mr Talbot

Would give him 6 mos. to pass & meantime he can be on probation.

G.H. 16



REVENUE-D
#901

Ref 18.509
col. no. 806-2
17-5-9.
no. 19/5

Rw 2012 1037



~~Office~~ When will be met
Exam. take place in July?

Rev. Dep. no.

for acceptance

Unk
17.519

Accepted

27.509

Edl no

Edl Depart

Issue.

Unk
1/8/09

” ” ” ” ” ” 190

READ ALSO:—

C. No. 806., From the Collection of Salem, No. 962 D, dated 6. 4. 1909.

” ” ” ” ” ” ” 190

" " " " " "

190

ORDER.

No. 324, dated 1-6-1909.

Miss

Gov. are not prepared to exempt
M. R. A. Nurse ~~will be exempted~~
permanently from the Translation
Test, Lower Grade.

Ch.

4.5.9.

4.50

He will be exempted
for 6 months or until the
results of the next exam-
are known -

Truck

13/5/09

50 The collecta of Sabine ~~1751~~ ~~1752~~ ~~1753~~ ~~1754~~ ~~1755~~ ~~1756~~ ~~1757~~ ~~1758~~ ~~1759~~ ~~1760~~ ~~1761~~ ~~1762~~ ~~1763~~ ~~1764~~ ~~1765~~ ~~1766~~ ~~1767~~ ~~1768~~ ~~1769~~ ~~1770~~ ~~1771~~ ~~1772~~ ~~1773~~ ~~1774~~ ~~1775~~ ~~1776~~ ~~1777~~ ~~1778~~ ~~1779~~ ~~1780~~ ~~1781~~ ~~1782~~ ~~1783~~ ~~1784~~ ~~1785~~ ~~1786~~ ~~1787~~ ~~1788~~ ~~1789~~ ~~1790~~ ~~1791~~ ~~1792~~ ~~1793~~ ~~1794~~ ~~1795~~ ~~1796~~ ~~1797~~ ~~1798~~ ~~1799~~ ~~1800~~ ~~1801~~ ~~1802~~ ~~1803~~ ~~1804~~ ~~1805~~ ~~1806~~ ~~1807~~ ~~1808~~ ~~1809~~ ~~1810~~ ~~1811~~ ~~1812~~ ~~1813~~ ~~1814~~ ~~1815~~ ~~1816~~ ~~1817~~ ~~1818~~ ~~1819~~ ~~1820~~ ~~1821~~ ~~1822~~ ~~1823~~ ~~1824~~ ~~1825~~ ~~1826~~ ~~1827~~ ~~1828~~ ~~1829~~ ~~1830~~ ~~1831~~ ~~1832~~ ~~1833~~ ~~1834~~ ~~1835~~ ~~1836~~ ~~1837~~ ~~1838~~ ~~1839~~ ~~1840~~ ~~1841~~ ~~1842~~ ~~1843~~ ~~1844~~ ~~1845~~ ~~1846~~ ~~1847~~ ~~1848~~ ~~1849~~ ~~1850~~ ~~1851~~ ~~1852~~ ~~1853~~ ~~1854~~ ~~1855~~ ~~1856~~ ~~1857~~ ~~1858~~ ~~1859~~ ~~1860~~ ~~1861~~ ~~1862~~ ~~1863~~ ~~1864~~ ~~1865~~ ~~1866~~ ~~1867~~ ~~1868~~ ~~1869~~ ~~1870~~ ~~1871~~ ~~1872~~ ~~1873~~ ~~1874~~ ~~1875~~ ~~1876~~ ~~1877~~ ~~1878~~ ~~1879~~ ~~1880~~ ~~1881~~ ~~1882~~ ~~1883~~ ~~1884~~ ~~1885~~ ~~1886~~ ~~1887~~ ~~1888~~ ~~1889~~ ~~1890~~ ~~1891~~ ~~1892~~ ~~1893~~ ~~1894~~ ~~1895~~ ~~1896~~ ~~1897~~ ~~1898~~ ~~1899~~ ~~1900~~ ~~1901~~ ~~1902~~ ~~1903~~ ~~1904~~ ~~1905~~ ~~1906~~ ~~1907~~ ~~1908~~ ~~1909~~ ~~1910~~ ~~1911~~ ~~1912~~ ~~1913~~ ~~1914~~ ~~1915~~ ~~1916~~ ~~1917~~ ~~1918~~ ~~1919~~ ~~1920~~ ~~1921~~ ~~1922~~ ~~1923~~ ~~1924~~ ~~1925~~ ~~1926~~ ~~1927~~ ~~1928~~ ~~1929~~ ~~1930~~ ~~1931~~ ~~1932~~ ~~1933~~ ~~1934~~ ~~1935~~ ~~1936~~ ~~1937~~ ~~1938~~ ~~1939~~ ~~1940~~ ~~1941~~ ~~1942~~ ~~1943~~ ~~1944~~ ~~1945~~ ~~1946~~ ~~1947~~ ~~1948~~ ~~1949~~ ~~1950~~ ~~1951~~ ~~1952~~ ~~1953~~ ~~1954~~ ~~1955~~ ~~1956~~ ~~1957~~ ~~1958~~ ~~1959~~ ~~1960~~ ~~1961~~ ~~1962~~ ~~1963~~ ~~1964~~ ~~1965~~ ~~1966~~ ~~1967~~ ~~1968~~ ~~1969~~ ~~1970~~ ~~1971~~ ~~1972~~ ~~1973~~ ~~1974~~ ~~1975~~ ~~1976~~ ~~1977~~ ~~1978~~ ~~1979~~ ~~1980~~ ~~1981~~ ~~1982~~ ~~1983~~ ~~1984~~ ~~1985~~ ~~1986~~ ~~1987~~ ~~1988~~ ~~1989~~ ~~1990~~ ~~1991~~ ~~1992~~ ~~1993~~ ~~1994~~ ~~1995~~ ~~1996~~ ~~1997~~ ~~1998~~ ~~1999~~ ~~2000~~ ~~2001~~ ~~2002~~ ~~2003~~ ~~2004~~ ~~2005~~ ~~2006~~ ~~2007~~ ~~2008~~ ~~2009~~ ~~2010~~ ~~2011~~ ~~2012~~ ~~2013~~ ~~2014~~ ~~2015~~ ~~2016~~ ~~2017~~ ~~2018~~ ~~2019~~ ~~2020~~ ~~2021~~ ~~2022~~ ~~2023~~ ~~2024~~ ~~2025~~ ~~2026~~ ~~2027~~ ~~2028~~ ~~2029~~ ~~2030~~ ~~2031~~ ~~2032~~ ~~2033~~ ~~2034~~ ~~2035~~ ~~2036~~ ~~2037~~ ~~2038~~ ~~2039~~ ~~2040~~ ~~2041~~ ~~2042~~ ~~2043~~ ~~2044~~ ~~2045~~ ~~2046~~ ~~2047~~ ~~2048~~ ~~2049~~ ~~2050~~ ~~2051~~ ~~2052~~ ~~2053~~ ~~2054~~ ~~2055~~ ~~2056~~ ~~2057~~ ~~2058~~ ~~2059~~ ~~2060~~ ~~2061~~ ~~2062~~ ~~2063~~ ~~2064~~ ~~2065~~ ~~2066~~ ~~2067~~ ~~2068~~ ~~2069~~ ~~2070~~ ~~2071~~ ~~2072~~ ~~2073~~ ~~2074~~ ~~2075~~ ~~2076~~ ~~2077~~ ~~2078~~ ~~2079~~ ~~2080~~ ~~2081~~ ~~2082~~ ~~2083~~ ~~2084~~ ~~2085~~ ~~2086~~ ~~2087~~ ~~2088~~ ~~2089~~ ~~2090~~ ~~2091~~ ~~2092~~ ~~2093~~ ~~2094~~ ~~2095~~ ~~2096~~ ~~2097~~ ~~2098~~ ~~2099~~ ~~2100~~ ~~2101~~ ~~2102~~ ~~2103~~ ~~2104~~ ~~2105~~ ~~2106~~ ~~2107~~ ~~2108~~ ~~2109~~ ~~2110~~ ~~2111~~ ~~2112~~ ~~2113~~ ~~2114~~ ~~2115~~ ~~2116~~ ~~2117~~ ~~2118~~ ~~2119~~ ~~2120~~ ~~2121~~ ~~2122~~ ~~2123~~ ~~2124~~ ~~2125~~ ~~2126~~ ~~2127~~ ~~2128~~ ~~2129~~ ~~2130~~ ~~2131~~ ~~2132~~ ~~2133~~ ~~2134~~ ~~2135~~ ~~2136~~ ~~2137~~ ~~2138~~ ~~2139~~ ~~2140~~ ~~2141~~ ~~2142~~ ~~2143~~ ~~2144~~ ~~2145~~ ~~2146~~ ~~2147~~ ~~2148~~ ~~2149~~ ~~2150~~ ~~2151~~ ~~2152~~ ~~2153~~ ~~2154~~ ~~2155~~ ~~2156~~ ~~2157~~ ~~2158~~ ~~2159~~

When given for copying _____
 When copied _____
 When examined _____
 When signed _____

190 .

READ AGAIN G.O., No. _____, DATED
 190 .

CURRENT No.

ENCLOSURES TO C. No

ORDER OF GOVERNMENT.

A A A A A A A

LETTER OF GOVERNMENT.

STATEMENT WITH DITTO.

PAPERS NOT FILED UP, BEING MEANT FOR DESPATCH
 IN ORIGINAL.

N.B.—

- A = Copy in full.
- B = Not to be copied.
- P = Copy abstract only.
- Q = Copy heading only.

14